



# Lublin Studies in Modern Languages and Literature



VOL. 48  
No 4 (2024)

FACULTY OF LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES  
MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY

# Lublin Studies in Modern Languages and Literature

Translation and Multicultural Discourse  
in the Service of Human Understanding

Guest Editors: Paweł Bąk & Anna Małgorzewicz

UMCS  
48(4) 2024  
<http://journals.umcs.pl/lsmll>

e-ISSN: 2450-4580

### **Publisher:**

Maria Curie-Skłodowska University Press  
MCSU Library building, 3rd floor  
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin, Poland  
phone: (081) 537 53 04  
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl  
<https://wydawnictwo.umcs.eu/>

### **Editorial Board**

#### **Editor-in-Chief**

**Jolanta Knieja**, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland

#### **Deputy Editors-in-Chief**

**Jarosław Krajka**, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland  
**Anna Maziarczyk**, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland

#### **Statistical Editor**

**Tomasz Krajka**, Lublin University of Technology, Poland

#### **International Advisory Board**

**Anikó Ádám**, Pázmány Péter Catholic University, Hungary  
**Monika Adamczyk-Garbowska**, Maria Curie-Skłodowska University, Poland  
**Ruba Fahmi Bataineh**, Yarmouk University, Jordan  
**Alejandro Curado**, University of Extremadura, Spain  
**Saadiyah Darus**, National University of Malaysia, Malaysia  
**Christian Efling**, RWTH Aachen University, Germany  
**Christophe Ippolito**, Georgia Institute of Technology, United States of America  
**Vita Kalnberzina**, University of Riga, Latvia  
**Henryk Kardela**, Maria Curie-Skłodowska University, Poland  
**Ferit Kilickaya**, Mehmet Akif Ersoy University, Turkey  
**Laure Lévêque**, University of Toulon, France  
**Heinz-Helmut Lüger**, University of Koblenz-Landau, Germany  
**Peter Schnyder**, University of Upper Alsace, France  
**Alain Vuillemin**, Artois University, France

▪ Indexing



**Peer Review Process**

1. Each article is reviewed by two independent reviewers not affiliated to the place of work of the author of the article or the publisher.
2. For all publications, at least one reviewer's affiliation should be in a different country than the country of the author of the article.
3. Author/s of articles and reviewers do not know each other's identity (double-blind review process).
4. Review is in the written form and contains a clear judgment on whether the article is to be published or rejected.
5. Criteria for qualifying or rejecting publications and the reviewing form are published on the journal's website.
6. Identity of reviewers of particular articles or issues are not revealed, the list of collaborating reviewers is published once a year on the journal's website.
7. To make sure that journal publications meet highest editorial standards and to maintain quality of published research, the journal implements procedures preventing ghostwriting and guest authorship. For articles with multiple authorship, each author's contribution needs to be clearly defined, indicating the contributor of the idea, assumptions, methodology, data, etc., used while preparing the publication. The author submitting the manuscript is solely responsible for that. Any cases of academic dishonesty will be documented and transferred to the institution of the submitting author.

**Online Submissions - <https://journals.umcs.pl/ismll>**

Registration and login are required to submit items online and to check the status of current submissions.

# Translation and Multicultural Discourse in the Service of Human Understanding

## Table of Contents

Translation and Multicultural Discourse in the Service of Human Understanding. Perceptions within the Fields of Translation and Discourse Studies. . . . .	1
<i>Paweł Bąk, Anna Małgorzewicz</i>	
Translation and the Community: Case Studies of Contextual Distortion. . . . .	7
<i>Wei Teng, Antonio Viselli</i>	
Multilingual Families Based in Poland: An Investigation into Family Language Policies. . . . .	29
<i>Ilona Banasiak, Magdalena Olpińska-Szkielko</i>	
The Theme of Marriage in F. Scott Fitzgerald's Prose . . . . .	47
<i>Lucyna Harmon</i>	
Zur Problematik des Übersetzens von Elementen der dritten Kultur im Lichte der Scenes-und-Frames-Semantik . . . . .	57
<i>Michał Gąska</i>	
<i>Traducció sense fronteres: Theatre Projects and Translation in Multicultural Contexts, Originating in Barcelona. . . . .</i>	71
<i>Jordi Jané-Lligé</i>	
Of Sphinx and Sparrows: The Apocalyptic Vision in Yeats's "The Second Coming" and Miłosz's "A Song on the End of the World" . . . . .	83
<i>Hossein Nazari, Faezeh Dashtizad</i>	
Shevchenko and Pushkin: Deconstructing Imperial Narrative. . . . .	95
<i>Oksana Dzera</i>	

Sprach- und Sprachmittlungskompetenz in Translationswissenschaft und Sprachdidaktik . . . . .	111
<i>Astrid Schmidhofer</i>	
Intertextuelle Beziehungen in österreichischen Anklageschriften . . . . .	123
<i>Krzysztof Nycz</i>	